

Porozumienie
o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków
między
Województwem Śląskim a Rządem Ludowym Prowincji Liaoning

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska),
reprezentowane przez Adama Matusiewicza, Marszałka Województwa Śląskiego,

i

Prowincja Liaoning (Chińska Republika Ludowa),
reprezentowana przez Chen Zhenggao, Gubernatora Prowincji Liaoning
zwane dalej Stronami,

- uwzględniając postanowienia Umowy o współpracy naukowo-technicznej między rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej, sporządzonej w Pekinie, dnia 13 kwietnia 1995 r.,
- kierując się celami i zasadami wyrażonymi we Wspólnym Oświadczeniu między Rzeczpospolitą Polską a Chińską Republiką Ludową, sporządzonym w Warszawie dnia 8 czerwca 2004 r.,
- kierując się postanowieniami Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej o współpracy gospodarczej, sporządzonej w Warszawie, dnia 8 czerwca 2004 r.,
- uwzględniając priorytety Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning,
- pragnąc rozwijać przyjazne relacje pomiędzy mieszkańcami Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning,
- wyrażając zainteresowanie rozwojem partnerskiej współpracy między Województwem Śląskim i Prowincją Liaoning,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

1. Strony będą sprzyjać rozwojowi korzystnej obustronnie współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach partnerstwa, wzajemnych korzyści.
2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystanie potencjału, w szczególności gospodarczego i kulturalnego dla rozwoju i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning.

Artykuł 2

Współpraca będzie realizowana w następujących obszarach:

a) gospodarki poprzez:

- realizację wspólnych przedsięwzięć stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania w sektorach przemysłu i górnictwa, nauki i techniki, transportu, ochrony środowiska, budownictwa, zgodnie z Katalogiem wytycznych dla inwestycji zagranicznych Chińskiej Republiki Ludowej z 2007 roku oraz zgodnie z priorytetami rozwoju gospodarczego Województwa Śląskiego i Rzeczypospolitej Polskiej,
- współpracę małych i średnich przedsiębiorstw,
- inicjowanie i wspieranie różnorodnych kontaktów, wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;

b) kultury i sztuki poprzez:

- wspieranie i rozwijanie kontaktów między instytucjami kultury działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning,
- wzajemne organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, w szczególności wystaw, koncertów, prezentacji osiągnięć w obszarze kultury;

c) wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning poprzez:

- turystykę,
- prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki i kultury;

d) innych dziedzinach będących w zainteresowaniu obu Stron; wymaga to wzajemnego uzgodnienia w oparciu o zasadę partnerstwa i wzajemnych korzyści w formie pisemnej.

Artykuł 3

W celu ułatwienia rozwoju współpracy, w szczególności w dziedzinie gospodarki, Strony będą wspierać współpracę właściwych instytucji w kwestii wymiany informacji w zakresie:

- a) prawa regulującego działalność gospodarczą i jego zmian, w tym z zakresu inwestycji, standaryzacji, certyfikacji, ochrony własności przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz innych dziedzin stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania;
- b) planowanych przedsięwzięć promocyjnych sprzyjających rozwojowi kontaktów między podmiotami gospodarczymi działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Prowincji Liaoning;
- c) ułatwień dotyczących branżowych wystaw, targów i misji gospodarczych oraz systemów informacji gospodarczej.

Artykuł 4

Współpraca obu Stron w obszarach, wymienionych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

Artykuł 5

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Chińskiej Republiki Ludowej.

Artykuł 6

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

Artykuł 7

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowią będą aneksy do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 8

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte jest na czas nieokreślony.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie, zawiadamiając o tym w formie pisemnej drugą Stronę. Wypowiedzenie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia przez Stronę.

Porozumienie sporządzono w dnia,
w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, chińskim i angielskim,
przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne i posiadają jednakową moc. W przypadku
rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

W imieniu
Województwa Śląskiego

W imieniu Rządu Ludowego
Prowincji Liaoning

Adam Matusiewicz
Marszałek

Chen Zhenggao
Gubernator